



№
48

ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІПТРИЇ

UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

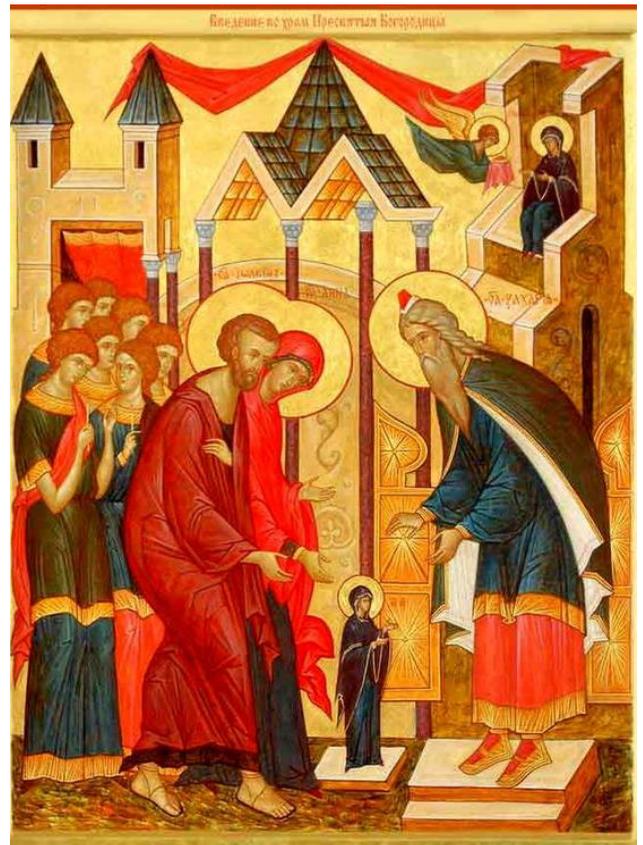
November 29 – 2015 – 29 Листопада

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

Вхід в Храм Пречистої Діви Марії

Ми починаємо
з кухнею у п'ятницю,
4 Грудня. Просимо
жінок прийти допо-
могти у Четвер і
П'ятницю.
Дякуємо!

We are starting with
our kitchen on Friday,
December 4, 2015.
Help is needed
Thursday and Friday
Please come
Thank You!



NOVEMBER 29 2015

По дорозі йде діусь з кучою накунків –
Це несе вже Миколай дітям подарунки.



Рідна Школа і Батьківський Комітет
щиро запрошує вас на

Сніданок зі Святим Миколаєм

у Суботу 19-го Грудня о 11-тій годині

в Українській Православній Церкві Святої Трійці

200 Sono Park Boulevard
Cheektowaga, NY 14227

У програмі:

- Виступи учнів Рідної Школи
- Подарунки чечним дітям
- Після програми - смачний сніданок
- Напійчики, солодке і кавка

Вхід безкоштовний
будемо вдячні за добровільні пожертвування

Якщо ви хочете, щоб ваша дитина
отримала подарунок від Миколая
об'язково зателефонуйте до:

Ульяна Шайда 716-743-1965
Христина Лещинська 517-775-6614



Нере stockings are hanging by the chimney with care,
In hope that St. Nicholas soon will come there.



Ridna Shkola and Parental Committee
sincerely invites you to

Breakfast with St. Nicholas

on Saturday December 19th at 11 am

at Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church

200 Sono Park Boulevard
Cheektowaga, NY 14227

The program includes:

- Performance of students Alma Mater
- Gifts polke children
- After the program - delicious breakfast
- Pancakes, dessert and coffee

Free Admission
will be grateful for donations

If your child would like to receive
a gift from St Nicholas, please give
a call too:

Ульяна Scheidle 716-743-1965
Христина Leshchynska 517-775-6614



CHURCH BULLETIN

Novem. 29 – 2015 – 292 Лист.

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church
Церква Св. Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM For Parishioners – За Парохіян

Novem. 29, 27 S. aft. Pent. – 27 Н. по ЗСД

12:00 For Parishioners – За Парохіян

Monday, November 30 Листопада, Понеділок

10:00 AM Funeral of +Anna Burda – Eternal Mem.
Похорон +Анни Бурда – Вічна Пам.

Tuesday, December 1 Грудня, Вівторок

9:00 AM +Люба Цьолко і +Оксана Бережницька (Лідія Грецишин)

Wednesday, December 2 Грудня, Середа

8:15 AM +Eugen Wusatj
(McMurray Family Alla)

10:00 AM +Barbara Wenk (Mary Ann DuBois)

Thursday, December 3 Грудня, Четвер

8:15 AM +Михайло Івахів
(Таня і Микола Паславські)

Friday, December 4 Грудня, П'ятниця

10:00 AM See Julian

Saturday December 5 Грудня, Субота

8:00 AM За Здоров'я Олега і Мартина
(Леся Савка)

4:30 PM +Jaroslawa & Paul Bobenczyk (Family)

December 6, 28 S. aft. Pent. – 28 Н. по ЗСД

12:00 For Parishioners – За Парохіян

Вічне Світло в честь П.Д.М.
горить за +Марусю Процик
(родина)

Eternal Lights burns for
+Marusia Procyk
(Family)

29 Листопада: 26 Неділя по З. Св. Духа

10:00 р. +Маруся Процик – 9 річниця

4 Грудня: Вхід в Храм П.Д.М.

10:00 р. +Андрій Одринський (Марія Маланяк)

6 Грудня: 27 Неділя по З. Св. Духа

10:00 р. За Здоров'я Оксани (братова)

Церковні коверти за 2016 рік

Незадовго будемо мати церковні коверти на 2016 рік. Якщо не маєте, а хотіли би мати просимо зголоситися, Рівно ж якщо маєте а не вживаєте їх, також просимо повідомити.
Дуже дякуємо



Church Envelopes for 2016

We are in the process of organizing the list for 2016 church envelopes. They will be available in the next few weeks. If you do not presently have envelopes and would like them OR, presently receive envelopes, and are not using them or do not want them for next year, please contact the rectory as soon as possible and let us know your wishes. Thank you!

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com



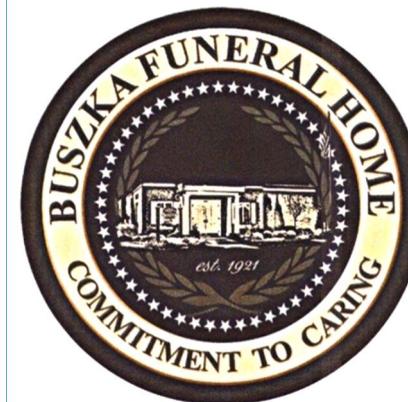
PHONE 893-1025

Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY, 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com

Ad in the bulletin

If you want to advertise
Your business in the bulletin
Business card - \$100 for a year.

Бізнесова карточка
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors



Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

**Our New Branch in Amherst is
 NOW OPEN**

ELLCOTT CREEK PLAZA
 2882 NIAGARA FALLS BLVD
 AMHERST, NY 14228
 716.799.8385

Visit us **Tuesday through Saturday** for all your financial needs.

Відвідайте нашу нову філію з **вівторка по суботу** для всіх ваших фінансових потреб.

AMHERST BRANCH BUSINESS HOURS:

(Closed Mondays | Зачинені по понеділках)
 Tuesday – Thursday | 3 вівторка по четвер

| 9:30 am – 5 pm |

Friday | 9:30 am – 6 pm | П'ятниця

Saturday | 9 am – 1 pm | Субота

Our existing branch on GENESEE STREET
 Phone: (716) 847-6655 Fax: (716) 847-6988
 will remain open. CLOSED ON WEDNESDAYS
 Філія на GENESEE STREET буде ЗАЧИНЕНА
 ПО СЕРЕДАХ, починаючи з 1 ЛИПНЯ.

BUFFALO BRANCH BUSINESS HOURS:

(Closed Wednesday | Зачинені по середах)
 Monday, Tuesday, Thursday | 9:30 am – 5 pm |

Понеділок, Вівторок, Четвер

Friday | 9:30 am – 7 pm | П'ятниця

Saturday | 9 am – 1 pm | Субота

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді,

Просимо відвідати веб-сторінку.

<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the the web-page to find
 More information and events
 In our Ukrainian Community.

EURO DELI AND GIFTS
www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:
 Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
 European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
 Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
 Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
 2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening "Good Samaritan"
 Ukr. Radio Program on WJLL 1440 AM Every
Sunday at 2:00 PM?
Thank you for your donations!
We welcome your comments.

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу
 «Милосердний Самар'янин»
 Неділя, 2 год. на WJLL 1440 AM?
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include Our Church
 In Your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву
 талантами, часом і жертвами.

Cell Phones - Мобільні Телєфони:

Please turn off or silence your cell phone
 before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні
 телєфони підчас Святої Літургії.

ПРАЗНИК СВ. МИКОЛАЯ

Усі Запрошені

У неділю, 20 Грудня по СБожественній
 Літургії о 10 год р. будемо мати
 святочний обід у приміщеннях Грічко
 пост, 29 Clemo Вул.

(Не буде відправи о 12 год.)

Свою участь просимо зголосити до 16
 Грудня по Св. Літургій або подзвонити
 на наступні числа:

Елейн Новадла - 825-8169,

Надія Марк - 839-3016 або

Михайло Петришин - 826-9378

Білети:

ЗА ДОБРОВІЛЬНИМИ ДАТКАМИ

Побачимося на празничному обіді

ST. NICHOLAS FEASTDAY

You are cordially invited to attend our St.
 Nicholas Praznyk (Feast Day Dinner)
 Sunday, December 20, 2015. Divine
 Liturgy will be celebrated at 10:00 AM.
 (No noon Liturgy that day)

Following the Liturgy there will be a dinner
 at the Joseph Hriczko VFW Post,
 29 Clemo St. Buffalo, NY.

For reservations, talk to trustees after Sun-
 day Liturgies or call (by December 16):

Elaine Nowadly - 825-8169,

Nadia Marc - 839-3016 or

Michael Petryshyn - 826-9378

Tickets:

FREE WILL OFERING

See you at Feastday Dinner

In Memoriam – Вічна Пам'ять!

Упокоїлася в Господі Св. Пам.

+Anna Burda (Михайлів)

(28 Травня 1925 - 23 Листопада 2015)

Похорон буде в понеділок о 10 год. В церкві.
 (Панахиди у Неділю 6:30 веч.
 і Понеділок 9:30 рано в похоронному Заведенні
 Бушка при 2005 Klinton Вул. Родині складаємо
 співчуття а їй хай буде Вічна Пам'ять



Fell asleep in the Lord

+Anna Burda (nee Mychajliw)

(May 28, 1925 – November 23, 2015)

Funeral will be Monday at 10 in the church.
 Panachydas Sunday at 6:30 PM and Monday at 9:30
 AM in Buszka Funeral Home

Visiting hours Sunday, November 28, 3-7

We extend our sympathy to the Family and friends.

May she rest with the Lord!



SUNDAY November 29, 2015 at 3 PM

National Artist of Ukraine – Concert
Poet, Composer, Singer from Ukraine

Anatoliy Matviychuk

St John the Baptist Ukr Catholic Church

3275 Elmwood Ave Kenmore, NY

Adult: \$20.00 Student: \$10.00 Children up to 12 Free

Неділя 29 Листопада, 2015р

о 3 год по полудні

Концерт Народного Артиста України

Поета, композитора і співака

Анатолія Матвійчука

Заля Укр. Церкви Св Івана Хрестителя

3275 Elmwood Ave Kenmore, NY

Adult: \$20.00 Student: \$10.00

Children up to 12 Free

Анатолій Матвійчук. Випускник факультету журналістики Київського університету імені Тараса Шевченка. Працював в пресі, а також в тележурналістиці (ведучий та автор сценарію програм каналу УТ1 «Музичний відеомлин», «Музичний телеярмарок», «Фант-лото Надія»). Писав сценарії концертів і телепрограм, вірші і поетичні тексти для багатьох виконавців – Софії Ротару, Валерія Леонтьєва, Лариси Долиної, Ірини Понаровської та інших. Створював пісні для Назарія Яремчука, Оксани Білозір, Таїсії Повалій, Ірини Білик, Віталія та Світлани Білоножко, Алли Кудлай та багатьох інших. Всього написано понад 500 пісень, що виконувалися на професійній сцені.

Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church



**200 Como Park Blvd
Cheektowaga, NY 14227**

Phone 684-0738

Email: ukrorthodoxbuffalo@gmail.com

www.holytrinitybuffalo.com

Christmas Bazaar

Sunday

December 6, 2015

11:30 AM - 5:00 PM

Ethnic Foods - Raffles
Baskets

Drawing at 4:30 p.m.

Free Parking No admission fee



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!

Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

- KITCHEN is closed until further notice.
- Thank you for your patronage.
Thanks are extended to all who helped!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. We are able to continue, so please join us downstars. Thank you!

Until we meet next Sunday...

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!



Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@yahoo.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Субота - Saturday

Ministry to the sick - Опіка над xvorymy

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor & dean

Rev. Raymond Palko, visiting priest

**Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у лічниці
або приковані до ліжка!**

The Saints on Sundays, 2015/16

November 29 / December 12

Martyr Paramon in Bithynia



The Holy Martyr Paramon and the 370 Martyrs with him suffered for their faith in Christ in the year 250 during the rule of the emperor Decius (249-251). The governor of the Eastern regions, Aquianus, had locked up 370 Christians in prison, urging them to abjure Christ and instead offer sacrifice to idols.

They subjected the captives to beatings, hoping by torture and the threat of death to persuade them to renounce Christ and worship the pagan gods. One of the local inhabitants, Paramon by name, openly denounced the cruel governor and confessed his faith in the One True God, the Lord Jesus Christ. They beheaded St Paramon after fierce tortures, together with the other 370 martyrs.

<https://oca.org/saints/lives/2009/11/29/103442-martyr-paramon-in-bithynia>

In Memoriam – Вічна Пам'ять!

Упокоїлася в Господі Св. Пам.

+Марія Кульчицька (Гейко)

(+26 Листопада 2015)

Похорон буде в понеділок, 7 Грудня о 9:30 год.
(Панахиди у Неділю 7:00 веч.
і Понеділок 9:00 рано в похоронному Заведенні
Бушка при 2005 Klinton Вул. Родині складаємо
співчуття а їй хай буде Вічна Пам'ять



Fell asleep in the Lord

+Maria Kulczycky (nee Hejko)

(+November 26, 2015)

Beloved wife of the late John; Devoted mother of Robert (Emeliya) Kulczycky, Jean Echegoyen and the late Gerald Kulczycky; Loving Grandmother of Natalie Kulczycky, Gregory Kulczycky and Alex Echegoyen; Great-grandmother of Zachary and Jordan. Also sruvived by family in the Ukraine

Funeral will be Monday, December 7 at 10 AM.

Panachydas in Buszka Funeral Home,
2005 Clinton St. (corner of St. Ogden)

Sunday at 7:00 PM and Monday at 9:00 AM

Visiting hours Sunday, November 28, 4-8

We extend our sympathy to the Family and friends.

May she rest with the Lord!

Letter from Fr. Ray Nov. 29, 2015

Glory to Jesus Christ! Glory Forever!

Dear _____

(Say your name right here for your very own personal letter)

And Jesus said to them, "Amen I say unto you, unless you be converted and become as little children, you shall not enter the kingdom of heaven." (Mt. 18:3) Boy, if we want to know how to be as little children, this is definitely the season for it! As I write to you, it is Monday, November 23, the start of a very big week here in our house, and throughout all the USA. Actually, I should say all around the world, as our servicemen and women will also be having Thanksgiving at their stations in all parts of the globe. I know it's a bit unusual for me to be writing so early in the week, but I'm getting a head start on your letter because the printing deadline will be moved up so everyone can enjoy the Thanksgiving holiday with their families. And that's especially where the little children come in.

Already the youngsters are filled with the spirit of the season as they eagerly await the last day of school before this first significant break of the school year, our U.S. Thanksgiving holiday. Beginning now, the anticipation and excitement, which is already near the number ten, on the scale of one to ten, will soon be reaching fever pitch as we approach closer and closer to Thanksgiving Day and then Christmas. The days of last week and, especially, this week already have seen the children full of growing joy and wonder of the things to come. They have been reading their stories, doing their art projects and learning all about the Pilgrims and the very First Thanksgiving, and also, about our special and beautiful present day American Thanksgiving Holiday. As we approach Thursday, the students are observing how all they were taught and heard about

this day of thanks is now actually coming to pass. In our churches and with our loved ones, everyone pauses to give thanks to God!

Families, in joyful expectation, await the arrival of their loved ones from out of town. And the cousins and activities in the same spot when they were last together in early summer. Then all will gather around the "Table of Love" this last Thursday of November, as we pause to do something we should do every

day. And that is to give thanks to the Lord God for all the amazing blessings He has bestowed upon us. We look to the year past and rejoice in the merciful love of our Good God, and we thank Him! We pray for His continued benevolence.

The days of this week,

glowing and overflowing with Thanksgiving, are highlighted by the special Thanksgiving meal, with the mouth-watering menu, and especially, especially by the joy of each other as we gather together. The festive atmosphere of this time of Thanksgiving is equally shared by both adults and children as everyone celebrates the overflowing joy of these blessed days.

And I say "days" because even though, our Thanksgiving holiday is marked on the calendar as one day, in reality, it is Wednesday to Sunday. There is the welcoming of family and friends, the prayers of thanksgiving, the parade on TV, maybe the Turkey Trot, if you are a Buffalonian, the outstanding and scrumptious meal, the football games, the leftovers, maybe some shopping, visiting friends whom we haven't seen in a while and then Liturgy on Sunday before the great travel of return begins once again.

In all this the children, too, are filled with their pure and unconditional love as they teach us how to celebrate and how to love. First, as they await the arrival of family members, distant or local, but especially distant, they teach us of the love of family



and the joy of simply being together. Oh, they might have a spat or a disagreement about a board game, or who's supposed to go first, but it will be quickly wiped away with the sharing of the next cookie. The rooms are filled with joy and laughter!

They also teach us the beauty, excitement and joy of waiting. I remember the "big" Thanksgiving Parade in Pottsville, Pennsylvania when I was a boy. Our Mom and sister Mary would take us to the "big city" for the official start of the Christmas season, the Friday or Saturday after Thanksgiving. The parade was great, and Santa had arrived. Then it was Christmas shopping in that great city, and then, several more times before Christmas. Yes, we saw Santa Claus and we knew Christmas was soon to come. Every day became more exciting than the previous one! We waited for the turkey of Thanksgiving; we waited for Santa Claus; but most important of all, we waited for the birth of the Baby Jesus!

Oh what glorious days these are! But do you know what? There are so many who are saddened and depressed by the very thought of a Thanksgiving meal. They can't wait for the day to be over and often try to treat it as "just another day." The very things that I just wrote about above are the things that cause such deep sadness... family gatherings, children, joyous reunions. Yes, the very things which bring us joy and gladness, happiness and thanksgiving, for many, bring tears.

I hope you won't be too sad when you read your letter. Every family, more or less is touched by some sadness and great nostalgia during "Family Holidays." We are easily and understandably saddened by thoughts of family members no longer with us, or perhaps a relative who has recently passed, and this will be the first holiday without him or her. We deeply miss those who can't be with us due to some difficult circumstance such as job, or illness or maybe even weather. We cry with all those who have "the empty chair" in their families. We know perhaps you have several "empty chairs" as you carry your "Cross of old age." We especially mourn and are sad for the

homes where that empty chair represents an estranged family member. We pray for comfort and God's blessings on all who suffer and are saddened by any of these circumstances! "And God shall wipe away every tear from their eyes." (Rev. 21:4) Remember the little children and how we must be like them!

"Bless the Lord, O my soul, and forget not all He hath done for Thee... He satisfies thy desire with good things; thy youth shall be renewed like the eagle's." (Ps. 103:5) Yes, remember the little children and be like them! They, who live in the excitement and joy of these glorious days, and wait for even more to come in the days ahead, are our models. They cause us to remember our youth and our days past, but they also remind us that our youth will once again be renewed in our Lord Jesus, God come among us! He will renew us and bless us and dry away every tear. O, my dear one, celebrate your days and especially, the days of Thanksgiving with all joy and gladness...let him drive away all your tears of loneliness or age or trouble! Let us wait in joyful expectation of all His blessings! Let us celebrate these Thanksgiving days with joy, peace, harmony and love. We give thanks to our Creator, for all His great gifts and blessings to us! I hope you will indeed have had opportunity to eat at the "Table of Love" this Thanksgiving! My prayer for you and those you love is some of the words of St. Paul to the Philipians where he says, "I give thanks to God in all my remembrance of you, always in all my prayers making supplications for you all with joy..." (Phil. 1: 3-4) We pray everyone who traveled had a safe and blessed journey and that everyone was truly blessed with their visits of loved ones for this Thanksgiving 2015. Thanks and Glory to God for all things! Happy Thanksgiving always, my dear one! May God bless you and keep you and cause His face to shine upon you, and may He grant you His peace! May our holy lady Theotokos, keep you beneath her heavenly mantle!

In His Love,
Fr. Ray

Марина Порошенко у Вашингтоні взяла участь у відкритті Меморіалу жертвам Голодомору 1932-1933 років в Україні



7 листопада у рамках робочого візиту до Сполучених Штатів Америки Дружина Президента України Марина Порошенко у Вашингтоні виступила на урочистій церемонії відкриття Меморіалу жертвам Голодомору 1932-1933 років в Україні.

В урочистостях також брали участь конгресмен Сандер Левін, який є автором Закону США, що дозволив Уряду України встановити меморіал на федеральній землі Округу Колумбія, спеціальний помічник Президента США, старший директор з питань Європи, Росії та Центральної Азії Національної Ради з питань безпеки Чарльз Капчин, який зачитав офіційне звернення Білого Дому, голова Крайового Комітету США з визнання Голодомору геноцидом Михайло Савків, автор проекту пам'ятника Лариса Курилас, свідки Голодомору, а також духовні, культурні й громадські діячі.

У вітальному слові Дружина Президента Марина Порошенко підкреслила: «Сьогодні у Вашингтоні ми не просто відкриваємо Меморіал жертвам Голодомору 1932-1933 років в Україні, ми поминаємо кожну душу, кожну жертву і кожного мученика. Цей пам'ятник – воскресіння нашої національної пам'яті. І мені б дуже хотілося, аби цей постамент був засторогою злочинам проти людства і людяності в усьому світі».

З відеозверненням до учасників заходу звернувся Президент України Петро Порошенко. Глава держави відзначив, що Меморіал жертвам Голодомору в Україні 1932-1933 років у Вашингтоні відкривається у той час, коли Україна відстоює свою незалежність, даючи відсіч агресії Росії, а Кремль знову,

як і в часи Голодомору, намагається стерти Україну з карти світу. Петро Порошенко подякував Президенту і Уряду США, всьому дружньому американському народові за солідарність з українцями.

Також під час церемонії транслювалося відеозвернення Президента США Барака Обами, зачитувались звернення колишнього Президента США Джорджа Буша, кандидата в Президенти, колишнього Держсекретаря США Хіларі Клінтон, конгресменів та сенаторів.

Зокрема, у своїй заяві Хіларі Клінтон наголосила, що цей монумент вшановує пам'ять кожного з мільйонів втраченого життя і є доказом дружніх зв'язків між США та Україною. «А також – це визнання тих, хто сьогодні бореться за майбутнє своєї країни. І обов'язок США - стояти разом, щоб допомогти українській владі обороняти свій суверенітет та підтримувати свої демократичні інститути».

У своєму зверненні до багатотисячної громади на площі конгресмен Левін заявив: «Розповідаючи правду, можна перемогти тих, хто її заперечує». У той же час конгресвумен Каптур наголосила, що перемогти народ, який відмовився ставати на коліна, – неможливо.

Марина Порошенко подякувала всій українській світовій громаді за неймовірні зусилля для відновлення справедливості і визнання трагедії українського народу Геноцидом, а американському народові: «За підтримку, людське співчуття та засудження тих, хто спромігся на злочин проти українського народу – як майже століття тому, так і сьогодні». Також Дружина Президента України висловила слова вдячності автору проекту Меморіалу – американці українського походження Ларисі Курилас за творче втілення історичної правди.

Довідка. Меморіал жертвам Голодомору 1932-1933 років в Україні – це дев'ятиметровий пам'ятник у вигляді масивного бронзового поля колосків – у центрі Вашингтона. Монумент встановлено неподалік будинку Конгресу, поруч із центральним вокзалом (Union Station), через який до американської столиці щороку потрапляє мільйони людей.

<http://www.bagnet.org/news/politics/269689>



З радія "Милосердний Самаритин" (2)

Освячення меморіалу пам'ятника жертвам голодомору провели Патріарх Української Православної Церкви Київського Патріархату – Філарет, Патріарх Української Греко-Католицької Церкви - Святослав, і Митрополит Української Православної Церкви США - Антоній у сослужінні владик і священників.

Свято при пам'ятнику було завершено відспівом Капелі Бандуристів виконанням Боже Великий, Єдиний.

Відтак, хто не був за втомлений далекою дорогою та довгою програмою ще пройшли з двірця до Білого Дому де відбулася молитва та співання релігійних пісень.

Помимо важких подій в Україні, в Європі та по цілому світі – ми маємо чим пишатися і висловлюємо велику подяку всім тим жертводавцям, активістам, людям доброї волі які посприяли у встановленні та відкритті такого важливого пам'ятника – меморіалу мільйонним жертвам Голодомору, яких так довго замовчувалося.

І як чудово, що в цей День Подяки, в це свято, маємо ще один привід для подяки.

Молімся, що б ніколи часи Голодомору не повернулися. Господи, вислухай і помилуй!



From "Good Samaritan" Ukr. Radio program

In today's Gospel reading (Luke 13:10-17), a woman who had been bowed down with an infirmity for 18 long years is healed on the Sabbath by Jesus, in a synagogue where He is preaching. I think we can all relate to this woman, because at one time or another, we too have needed healing. The ruler of the synagogue becomes quite indignant at what has just happen in his congregation. But unwilling to chastise Jesus in front of the people gathered the ruler instead chastises the woman and those who had gathered for the services. "There are six days on which work ought to be done," he cries, "come on those days and be healed, but not on the Sabbath day." Christ's response to the ruler of the synagogue is firm, "Does not each of you on the Sabbath untie his ox from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath day?" Jesus is reminding the Pharisees of how they pride themselves in saying, 'We are the children of Abraham.' Well, this woman, too, is a child of Abraham. They hid from the warnings of John the Baptist by saying, 'We have Abraham as our father.' Well, she too has Abraham as her father. And so the message of Jesus to the synagogue leaders was a message not only about their Sabbath keeping, and not only about their hypocrisy, but also about how they ought to relate to one other as fellow heirs of God's Kingdom. Jesus showed them how everyone deserves compassion and healing, and especially on the Sabbath day.

All of us at one point or another wish to be free from something; whether it is physical limitations, mental impairments, or spiritual dryness. We all pray and try everything possible to be healed. We pray for the strength to live each day to the fullest with the peace, comfort and strength of Jesus leading our way. The woman in today's Gospel had never met Christ, she asked for nothing and was promised nothing, but for over 18 years she suffered with physical limitations that left her unable to stand up straight. And still she came to the synagogue to pray and to worship in every sense of the word. This woman was in the synagogue on the Sabbath day. She was bent over and could not stand up. Yet she continued on in glorifying God in spite of her great physical adversity. She came to Church even though she had no expectation of deliverance; she came because she was faithful to God. Jesus was in the synagogue, too. He was the teacher that day. And what happens in today's Gospel is quite

amazing. Jesus does not ask her about her disease, He does not need to, and she does not ask Jesus to heal her. St. Luke tells us that, "When Jesus saw her, he called her and said to her, 'Woman, you are freed from your infirmity.' And he laid His hands on her, and immediately she was made straight, and praised God." This woman had not cornered Jesus. She had not forced His hand. Jesus could have finished His lesson and gone home and no one would have even thought about this woman. But He stopped and called her over to Him, to free her from her infirmity, because Jesus shows compassion to all those in need, regardless of their outward appearance or their level of faith.

This Gospel account always reminds me of the prolific character, Tiny Tim, from Charles Dickens's, A Christmas Carol. My thoughts replay the scene where Tiny Tim and his father return to their home and the humble meal Mrs. Cratchit is still preparing for them, after they have just attended Church service on Christmas. Mrs. Cratchit asks her husband how Tiny Tim was during the service, and Bob Cratchit says he was "As good as gold... even better". It always pulls on the strings of my heart when Bob Cratchit then goes on to reveal what Tiny Tim told him on their way home from Church: "Somehow he gets thoughtful, sitting by himself so much, and thinks the strangest things you ever heard. He told me coming home today, that he hopes the people saw him in Church, because he was a cripple, and it might be pleasant for them to remember, upon Christmas Day, who made lamb beggars walk and blind men see." I cannot help but ponder with amazement on how much this little child is able to think so little of his infirmity and yet so much about his thankfulness to God. It speaks to all of us, because it makes us realize just how much we are all in need of healing. I have a student this year who suffers from dwarfism. He is a young man with a bright mind, who is struggling through life with a body that is no larger than that of a three year old. Like Tiny Tim, at first glance you look at this young man and you might feel sorry for him, you empathize for the hardships he faces in life, and you begin to think that he is the one in need of healing. After all, his body has not developed like most people, and you have to squat down almost on your knees just to talk with him face to face. But the truth is that this young man reminds us of our own need for healing. You see, my student may suffer from dwarfism, but that does not prevent him from attending school, being an altar server in his church, and volunteering in countless charity

events throughout our community. I have yet to hear him utter one word of complaint for any hardship in his life, because this young man only knows thankfulness for everything that he does have. Like Tiny Tim, in Charles Dickens novel, this young man reminds us of just how much we have to be thankful for, and the God's honest truth is that if we cannot see this for ourselves, then we are the ones in need of healing. The woman in today's Gospel also suffered a good deal throughout her life, and while Jesus healed her physical infirmity, the ones who really needed to be healed were the Pharisees, because when they looked at this woman they just saw a cripple in need of healing, and not a young woman whose faith could show them the way to genuine thankfulness before a merciful God.

Jesus wants us to know the God of Abraham, Isaac and Jacob, but He did not think this was the result of our labors, to keep the Sabbath or any other law. Jesus healed a crippled woman on the Sabbath because it was an assertion of the Kingdom of God on the Sabbath. After her miraculous cure the Bible records for us that she "glorified God". This was her immediate response to her cure. She recognized the Divine power that Jesus had and praised God for it. This was not work - it was joy! Joy in the Lord; joy in His presence and goodness. The joy found in the healing of others or being healed yourself. But the Pharisees' were so focused on fulfilling the dot and title of the Law, that they were unable to recognize the real presence of the Lord on the most holy of days. The woman received what the Pharisee could not - grace, poured out, overflowing, and unending grace from the hand of God Himself. Real worship is not excluding the needs of others on the Sabbath; it is not just singing hymns, although they are lovely, it is not just reciting prayers or hearing a sermon, although they are inspiring. The Sabbath God wants us to share is when our Lord meets each of us in the people we touch and the service we provide out of love for one another. And that is the basis of our Christian experience - to be more and more Christ-like to one another! Sunday Worship should be looking into the face of our Creator, and receiving from God, His forgiveness, healing grace, and steadfast love, and then sharing that joy with one another.

The woman in today's Gospel is a reminder to us that the Sabbath was made for man and not man for the Sabbath. The kind of love Jesus demonstrates makes a difference because it has the power to heal and change the hearts of people. The early Latin writer, Tertullian of

Carthage, declared that the one thing that converted him to Christianity was not the arguments they gave him, because he could find a counterpoint for every argument they would present. "They demonstrated something I did not have. The thing that converted me to Christianity was the way that they loved each other." The Sabbath God wants us to share is when our Lord meets each of us gathered among our families and within our homes. To meet us on the streets with joy, and in the love and friendships we share. That is the purpose of God's Church and what better time to celebrate this joy than during the Christmas season. What better opportunity to experience such joy than when we celebrate the birth of the Son of God. My brothers and sisters, as we continue through this Christmas season, we should glorify God in all things both great and small – glorify God in the beauty and wonder of all things and celebrate Christ every day of the year. That is what the joy of God is all about – on the Sabbath and every day of the year!



З радія "Милосердний Самарянин"

На радіо передчі сьогодні Марта Перейма з Вашингтону поділилася своїми вражіннями з посвячення мам'ятника жертв голодомору

Як радісно повернутися до дому, до родини, до рідного міста, церкви, громади... навіть на коротко.

І так провелося ще один День Подяки у родинному колі з близькими друзями. І кожний вдячний за Божу ласку за здоров'я чи воно краще чи трошки гірше, за роботу, за спокій, за друзів. З'їхалися з близька, з далека і кожен хотів встигнути на традиційного індика – до родинного тепла, спогадів про минулі Дні Подяки – навіть ті які доїхали вже пізно ввечері коли вже всі докінчували пиріг та каву. Хотілося ще поговорити, побути разом.

Недавно тому, а саме 7-го листопада, у центрі Вашингтону відбулася велика подія – освячення пам'ятника жертвам Голодомору – з'їхалося понад 5,000 осіб, щоб бути свідками, вз'яти участь у цій події – для мене це дуже нагадувало відкриття пам'ятника Шевченкові ще у 1960-тих роках коли рівно ж збиралася наша громада, високопосадовці, але цього разу і дорогі гості з України.

Сам день був понурий, сірий, дощовий – але перед самою церемонією дощ, на щастя припинився. Тому що площа біля меморіалу невеличка – святочна гро-

мада збиралася поблизу головного залізнично-дорожнього двірця столиці де було достатньо місця на всіх гостей та виступаючих.

В самій центральній частині Union Station, відбувалася велика і цікава виставка про Голодомор зорганізований п-ством Чорнодольськими з Балтімору.

Кругом друзі віталися – ті які задалегідь домовилися про побачення як і ті кого ми не бачили вже 5, 10, 15 20 і більше років.

Серед гостей були і поранені українські воїни, учасники війни з Росією які лікуються у різних шпиталях Вашингтону та околиць.

А самих виступаючих ми бачили на великому екрані який був спеціально встановлено на площі --- і всім було видно, було чути... навіть гостям Вашингтону які прибували поїздом.

Михайло Савків, голова Крайового Комітету США з визнання голодомором геноцидом вміло вів програмою. Представляв промовців – виступали конгресмени, представники урядів та української громади. Було і зачитано різні привіти як і звернення від Білого Дому. П. Марина Порошенко, перша леді України виступила з незабутніми словами. Звертаючись до дорогої української громади та шановних американських друзів. Говорила, що «Ми не можемо повернути час, але можемо зберегти в серцях пам'ять про тих хто загинув голодною смертю з рук злочинців». Вона подякувала всій українській світовій громаді за неймовірні зусилля і визнання трагедії українського народу геноцидом, а американському народові за підтримку, людське співчуття та засудження тих, хто спромігся на злочин, як майже століття тому, і так і сьогодні.

Серед виступів хочу наголосити на декількох. Перший це коротке слово регіонального директора Служби Національних Парків – п. Robert Vogel, який вітав гостей з найновішим пам'ятником у Вашингтоні – пам'ятником світового значення – який Служба парків буде постійно зберігати і доглядати – як святе місце пам'яті про трагедію українського народу.

Виступ п. Олі Матули – мешканки передмістя Вашингтону яка пережила голод у дитинстві коли її було 5 років. Згадувала яскраві події коли забирали харчі і все зерно. Згадувала свідчення своєї матері, п. Варвари Діберт перед конгресовою комісією американського уряду який очолював покійний історик James Mace. Розповідала, що деякі села зовсім вимерли.



Люди шукали за спасінням але знайшли страшну смерть. Біля їхнього дому, звозили дітей бездомних. Пригадувала, що постійно діти були голодні. Вона це все бачила. Правду яку заперечували а одне слово про голод то люди попадали до тюрми чи на заслання. І десятиліттями люди боялися і замовкли.

Останній виступ який дуже зворушив – це виступ самого автора пам'ятника – Ляриса Курилас. Ляриса народилася в Америці та в додатку до навчання в американських школах ще ходила до «Рідної Школи» біля Вашингтону. В перше довідалася про Голодомор від п. Варвари Діберт, вчительки сьомої класи яка згадувала з болем спогади про в край голодних безпритульних дітей які бродили по Києву шукаючи дрібки хліба. Рівно ж під час навчання в Гарварді – мала нагоду докладніше довідатися від професора James Mace, історика і спеціаліста від Голодомору – про Комуністичну партію яка зорганізувала і провела цей горезвісний збір зерна... казала, що тоді не передбачала, що одного дня буде проєктувати цей меморіал яким вшанує мільйони жертв Голодомору. Що її вчителі надихнули цей проект.

Вона дальше наголошувала на тому, що кожен з нас, у свою чергу зробив свій вклад у вшануванні пам'яті про цих жертв – чи свідченням чи писаним словом, чи політичною діяльністю, науковими дослідженнями, поминальними служіннями чи навіть своєю скромною присутністю на освяченні цього пам'ятника.

Цей меморіал стоїть в столиці Америки, у країні де можна без страху говорити правду. Вже п'ять поколінь, які прибули сюди в різні часи і по різних причинах, українці стали носіями цієї правди. Цей пам'ятник кидає яскраве світло на жахливо спричинений голод, ціллю якого було знищити народ. Він служить, щоб нагадати про зло якому не можна дати знову повторитися.

Ляриса продовжувала про важливість громади, родини, інституцій, урядів, художників, інженерів, всіх тих які прагнуть правди, щоб поставити цей пам'ятник. Щоб засвідчити перед світом, що не сміють злії люди використовувати зброю голодомору проти невинних людей.

Свій виступ закінчила – що надіється, що цей пам'ятник на якому зображене поле пшениці – де кожне зерно стає гідним символом тих жертв про яких її вчителька рідної школи не могла забути і всіх жертв голодомору нашого Великого українського народу.